

Traces et empreintes

# FESTIVAL TERRES D'AILLEURS

Rencontres | Films | Expositions | Ateliers | Jeux | Spectacle



## Perpignan

Médiathèque et bibliothèques |  
Muséum d'Histoire naturelle |  
Musée Casa Pairal |  
Musée des monnaies et médailles |  
Joseph Puig |  
Théâtre municipal Jordi Pere Cerdà |  
Site archéologique Ruscino |

Passé sanitaire obligatoire



[www.facebook.com/MediathequePerpignan](https://www.facebook.com/MediathequePerpignan)  
[www.mairie-perpignan.fr](http://www.mairie-perpignan.fr)



PERPIGNAN  
LA RAYONNANTE

# Terres d'ailleurs, festival d'explorations scientifiques



Les explorateurs scientifiques, quelle que soit leur discipline, parcourent le monde pour y étudier les espèces, les paysages, les populations, les écosystèmes, les climats et autres éléments qui s'y trouvent. Leurs recherches contribuent à construire notre vision globale de la planète et nous permettent aussi de mieux appréhender le monde de demain.

Le festival Terres d'Ailleurs met à l'honneur ces hommes et femmes qui, pour enrichir nos connaissances et nous ouvrir de nouveaux horizons, viennent partager leur expérience du terrain et apporter leur expertise sur leur domaine de recherche.

Pour sa 3<sup>ème</sup> édition à Perpignan, le festival Terres d'Ailleurs s'intéresse aux « traces et empreintes ». Traces animales, traces humaines, traces multiples laissées par la Nature sur notre environnement, qui, lues au présent, nous permettent de retrouver l'empreinte du passé... Milieu tempéré, polaire ou tropical, comment explorer ces biotopes parfois complexes grâce à « l'ADN environnemental » ?

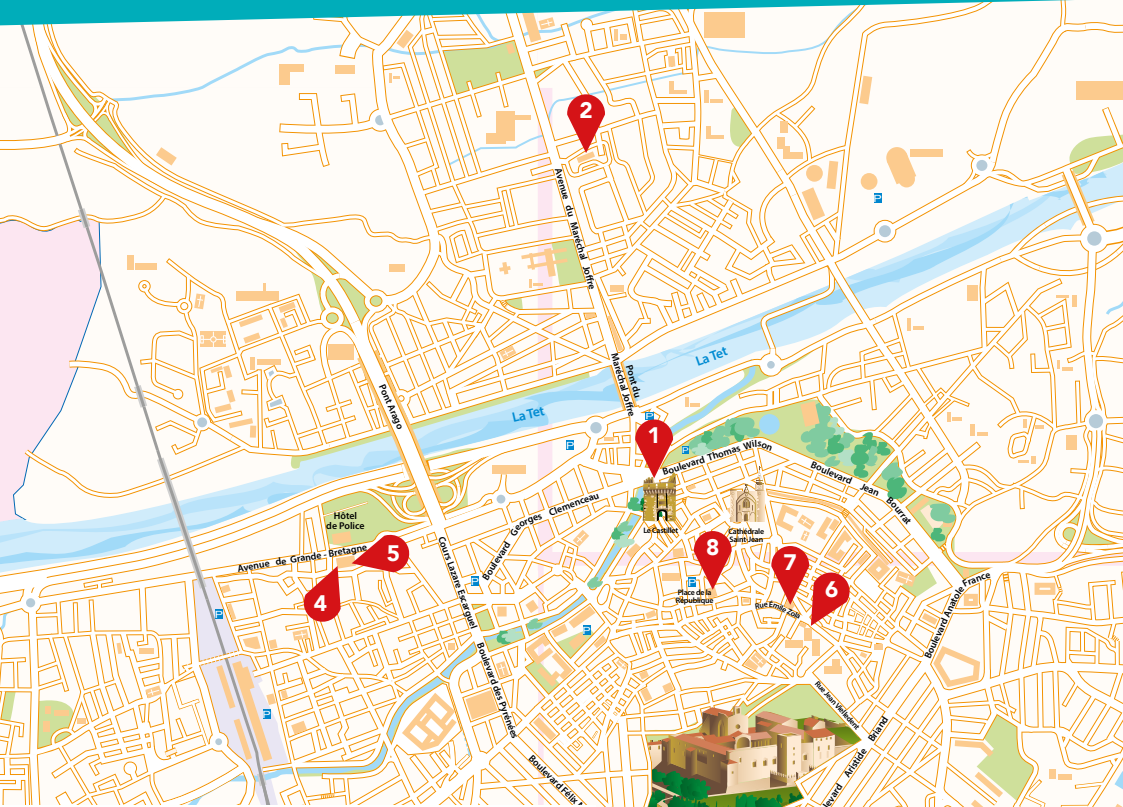
Le festival Terres d'Ailleurs, créé en 2009 au Muséum d'Histoire naturelle de Toulouse avec l'association Délire d'Encre, se donne pour mission de favoriser les échanges autour de la diffusion de la culture scientifique. Le festival se développe en Occitanie · Pyrénées - Méditerranée avec l'association Kimiyo à partir de 2019 à Perpignan.

En 2021, les trois musées et les quatre bibliothèques de la Ville, le théâtre municipal Jordi Pere Cerdà et le site Ruscino (lors d'une journée réservée aux centres de loisirs) seront les escales de votre voyage autour de la planète. Ateliers, visites, jeux, rencontres, projections, exposition et théâtre d'impro, une semaine riche en découvertes vous attend.

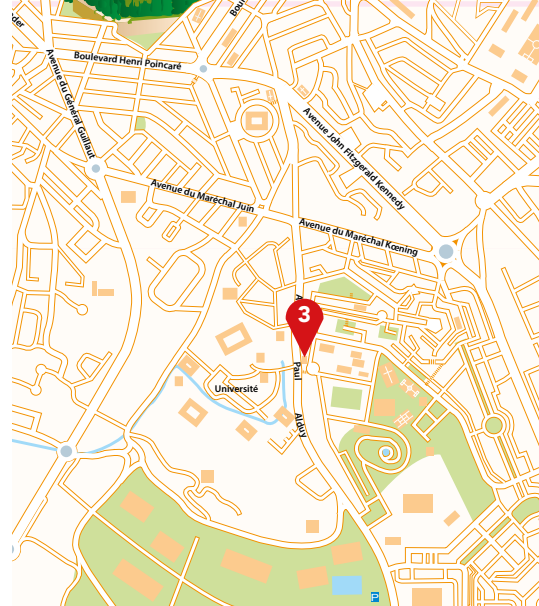
En route, sur les traces de ces terres d'ailleurs !



# Les sites du festival



- 1 Musée Casa Pairal (Castillet)  
Place de Verdun · 04 68 66 24 77
- 2 Bibliothèque Barande  
Esplanade Édouard Le Roy · 04 68 66 35 67
- 3 Bibliothèque Jean d'Ormesson  
7 ter avenue Paul Alduy · 04 68 62 38 60
- 4 Musée des monnaies et médailles Joseph Puig  
42 avenue de Grande Bretagne · 04 68 66 24 77
- 5 Bibliothèque Bernard Nicolau  
42 avenue de Grande Bretagne · 04 68 62 37 60
- 6 Muséum d'histoire naturelle  
Place Fontaine neuve · 04 68 66 24 77
- 7 Médiathèque  
15 rue Émile Zola · 04 68 66 30 22
- 8 Théâtre municipal Jordi Pere Cerdà  
Place de la République



# Le festival en un clin d'œil

## Mardi 2 novembre

10h00 > 12h00

Fraîch' latitude : banquise, iceberg et carotte glacière · **Atelier** | 5

14h30 > 17h00

Gravé dans la roche · **Atelier** | 1

19h00 - 21h00

*Improsciences* · **Théâtre d'improvisation** | 8

## Mercredi 3 novembre

10h00 > 12h15

Au fil des saisons · **Atelier** | 2

14h30 > 17h00

Sur les traces des monnaies · **Atelier** | 4

## Jeudi 4 novembre

10h00 > 12h00

*Amazonie, fabrique à nuages* · **Projection et rencontre** | 3

11h00 > 12h30 et 13h30 - 17h30

Enquête au Muséum · **Journée jeux** | 6

14h00 > 16h00

Fabrication d'un hôtel à insectes #1 · **Atelier en deux séances suivies** | 6

## Vendredi 5 novembre

10h00 > 10h45

Expédition « caca » · **Jeu** | 7

14h00 > 16h00 |

Fabrication d'un hôtel à insectes #2 · **Atelier en deux séances suivies** | 6

## Samedi 6 novembre

10h00 > 12h00

Nacim Guellati : mission « Antarctique » · **Rencontre** | 7

10h15 > 11h00

Pêche à la crotte ! · **Atelier** | 7

11h00 > 11h45 et 15h30 - 16h15

On se fait une partie de... ! · **Jeux** | 7

15h30 > 17h30

*Le mystérieux volcan du moyen-âge* · **Projection et rencontre** | 7

## Dimanche 7 novembre

14h30 > 16h00 | Partir à la découverte des graffitis du Castillet · **Visite** | 1

## Du 2 novembre au 31 décembre

Sur les traces de Champollion · **Exposition** | 7

# Le festival jour après jour mardi 2 novembre

⌚ 10h00 > 12h00

📍 Bibliothèque Bernard Nicolau · 42 avenue de Grande Bretagne  
04 68 62 37 60

🕒 Expédition en milieu polaire · Fraîch' latitude : banquise, iceberg et carotte glaciaire · **Atelier**



Aventurez-vous dans le froid polaire et bravez les intempéries pour en apprendre plus sur la glace. Vous partirez explorer l'intérieur de la banquise et des Iceberg pour mieux comprendre leur formation et leur composition. Pensez-vous que l'eau qui constitue un glacier est pure comme de l'eau de roche ? Un iceberg qui fond fait-il réellement monter le niveau de la mer ? Cette expédition vous propose de défier les vraies-faussees idées autour des glaces polaires, grâce à des expérimentations immersives.

Gratuit | sur inscription | à partir de 7 ans

## Indice à relever

*Comment appelle-t-on le morceau de glace que les scientifiques polaires prélèvent pour étudier l'empreinte du changement climatique ?*



# Le festival jour après jour mardi 2 novembre

🕒 14h30 > 17h00

📍 **Musée Casa Pairal (Castillet) - Place de Verdun**

☎ **04 68 66 24 77** (service des publics)

Gravé dans la roche • **Atelier**



Le Castillet a été construit de pierres aux couleurs et aux formes différentes, chacune ayant sa particularité. Tel un explorateur en quête d'indices, venez aider notre scientifique à identifier les roches qui composent le bâtiment. Afin de retracer l'histoire de sa construction, vous l'aidez également à reconstituer une cartographie des différents lieux de prélèvement de ces roches.

Gratuit | sur inscription | à partir de 8 ans

## Indice à relever

*Après avoir monté 51 marches, j'arrive chez les sorcières. J'entre dans la salle de l'inquisiteur. Celui-ci m'ordonne de regarder vers la gauche. Lorsque la porte de la fenêtre est fermée, un mot gravé apparaît. Quel est ce mot ?*



# Le festival jour après jour mardi 2 novembre

🕒 19h00 > 21h00

📍 Théâtre municipal Jordi Pere Cerdà · Place de la République  
04 68 66 30 22

*Improsciences* · Compagnie La Brique Toulouse ·  
**Théâtre d'improvisation**



Ou comment rendre la recherche scientifique accessible au plus grand nombre ! Ce spectacle d'improvisation à la croisée des arts et des sciences vous propose de découvrir de manière ludique le travail (sérieux) de deux chercheurs.

Sur la scène : les scientifiques vous parleront de leurs recherches pendant quelques minutes.

Dans le public : vous serez invités à rédiger des questions sur des bulletins distribués à cet effet.

Les questions, tirées au sort du chapeau, seront ensuite posées à haute voix et ce sont les comédiens d'improvisation qui, après un bref huis-clos, vous feront une réponse.

Ah, au fait, on ne vous l'a pas dit : ces comédiens n'y connaissent peut-être rien aux sciences... Éclats de rire garantis ! À la fin du temps d'impro, le chercheur répondra (plus sérieusement) à vos questions...

Gratuit | sur inscription | à partir de 10 ans

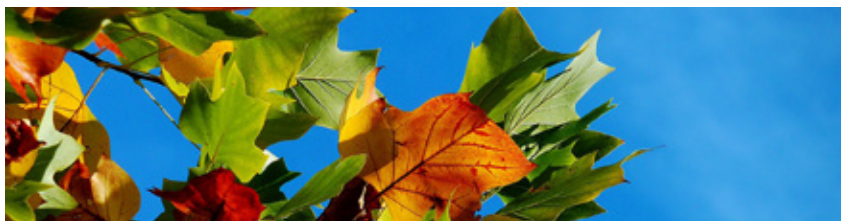


# Le festival jour après jour mercredi 3 novembre

⊕ 10h00 > 12h15

📍 Bibliothèque Barande · Esplanade Édouard Le Roy  
04 68 66 35 67

🕒 Expédition en milieu tempéré · Au fil des saisons · **Atelier**



**Automne** · Vert, jaune, rouge, pourquoi les feuilles changent-elles de couleur à l'automne ? Edith vous emmènera à répondre à cette question, démonstration à l'appui et vous invitera à composer une jolie fresque automnale.

10h00 > 12h00 | gratuit | sur inscription | adultes

**Hiver** · une partie de la forêt se met à nu. Certains arbres aux feuilles caduques se retrouvent dépouillés. Mais alors comment les reconnaître ? Laurent vous propose de mettre vos sens en éveil et de réaliser des empreintes en plâtre afin de reconnaître ces essences grâce aux feuilles mortes trouvées à leur pied.

11h15 > 12h15 | gratuit | sur inscription | à partir de 8 ans

**Printemps** · Le printemps, c'est la saison des plantations. Venez découvrir toutes les graines chargées de promesses dont regorge notre grainothèque et pourquoi pas, y échanger quelques semences ?

10h00 > 12h00 | en accès libre | tout public

## Indice à relever

*Quel est le nom de la plante, présente à la bibliothèque,  
qui possède une feuille comme celle-ci ?*



# Le festival jour après jour mercredi 3 novembre

🕒 14h30 > 17h00

📍 Musée des monnaies et médailles Joseph Puig  
42 avenue de Grande Bretagne • 04 68 66 24 77

Sur les traces des monnaies • Atelier



La monnaie, créée pour simplifier les échanges est à la base de nos sociétés. De tout temps les monarques se sont employés à frapper leur monnaie dès leur arrivée sur le trône. Le musée Puig dispose, dans ses collections, de riches marques de notre histoire, qui témoignent aussi de l'évolution de notre société. Tel un explorateur en quête de réponses, venez retrouver ces traces oubliées par le temps, pour reconstruire l'Histoire.

Gratuit | sur inscription | à partir de 8 ans

## Indice à relever

*Viens découvrir la collection du musée, prend l'entrée de droite, longe la vitrine, tu arriveras à « l'atelier de Perpignan ».*

*Là, Louis t'attend pour te révéler les mots au revers de sa pièce.*



# Le festival jour après jour mercredi 3 novembre

⊕ 18h00 > 20h00

📍 Médiathèque centrale · 15 rue Émile Zola  
04 28 66 30 22

*Tara, l'archipel des Rois* · **Projection et rencontre**



*Écrit et réalisé par Pierre de Parscau, raconté par Jacques Gamblin.  
Une coproduction The cup of Tea et Fondation Tara Expéditions avec la  
participation de France Télévision et du CNC (2017) - Durée 52'*

Plongez dans une aventure scientifique au cœur de la biodiversité unique de l'archipel de Wallis et Futuna. Après avoir exploré les coraux de Polynésie Française et du Sud Pacifique, l'équipage scientifique à bord de la goélette va entamer une enquête inédite sur un archipel dont la faune et la flore encore inconnues restent à explorer. Une rencontre saisissante entre des communautés insulaires et un trésor tout juste découvert.

Après la projection, vous pourrez rencontrer et discuter avec un membre de l'expédition qui vous racontera son expérience personnelle et répondra à toutes vos questions.

**Gratuit | entrée libre dans la limite des places disponibles |  
tout public à partir de 8 ans**

# Le festival jour après jour jeudi 4 novembre

⊕ 10h00 > 12h00

③ Bibliothèque Jean d'Ormesson · 7 ter avenue Paul Alduy  
04 68 62 38 60

⊙ Expédition en milieu tropical · Amazonie, fabrique à nuages ·  
**Projection et rencontre**



Réalisé par Jean-Thomas Renaud. Une coproduction French Connection Films, Codex Now, Vosges Television et IRD (2018) - Durée 52'

Explorateurs, partez en compagnie d'un photographe animalier et deux reporters scientifiques pour traverser le Pérou d'est en ouest. À travers trois des écosystèmes les plus extrêmes de notre planète, ce voyage vous entraînera dans la forêt amazonienne peuplée de nombreuses espèces uniques. Vous y découvrirez des paysages à couper le souffle.

Après la projection, vous pourrez échanger avec Thibault Catry, scientifique spécialiste de la forêt amazonienne qui répondra à toutes vos questions.

Gratuit | sur inscription | tout public à partir de 8 ans

## Indice à relever

Trouve le mot mystère à l'intérieur du boîtier du DVD projeté à l'occasion du Festival Terres d'Ailleurs.



# Le festival jour après jour jeudi 4 novembre

Ⓜ 11h00 > 12h30 et 13h30 > 17h30

📍 Muséum d'Histoire naturelle · Place Fontaine neuve  
04 68 66 24 77

## Enquête au Muséum · Journée jeux



Tous les explorateurs du festival vous donnent rendez-vous dans leur quartier général, le Muséum d'Histoire naturelle. Ils auront besoin de vous pour résoudre des énigmes et découvrir des indices afin de retrouver l'identité de mystérieux explorateurs. Durant toute la journée, le muséum sera votre terrain de jeu !

Vite, votre aide est précieuse ! Un partenariat avec la Ludothèque Rabelais.

Gratuit | entrée libre dans la limite des places disponibles | tout public à partir de 7 ans

### Indices à relever

*au quartier général de la Société des explorateurs  
lors de la journée jeu :*

1 → .....

2 → .....

3 → .....

4 → .....

5 → .....

# Le festival jour après jour jeudi 4 novembre

🕒 14h00 > 16h00

📍 Muséum d'Histoire naturelle · Place Fontaine neuve  
04 68 66 24 77

Fabrication d'un hôtel à insectes ·  
**Atelier DIY en 2 séances suivies #1**



Les insectes ne sont pas nuisibles à vos plantes, bien au contraire. Ils sont nécessaires pour polliniser les arbres fruitiers ou encore pour manger d'autres insectes qui, eux, peuvent parfois s'avérer néfastes. Vous connaissez sans doute la coccinelle, belle demoiselle, mangeuse de pucerons. Mais encore faut-il les attirer dans votre jardin et leur permettre de survivre pendant l'hiver. C'est le rôle des hôtels à insectes !

Venez participer à la construction de l'hôtel à insectes du Muséum d'Histoire naturelle, pour apprendre à en fabriquer un vous-même !

Gratuit | sur inscription | tout public à partir de 7 ans

## Indices à relever

*Quel est le nom du corail, présent au muséum, correspondant à cette silhouette ?*



# Le festival jour après jour vendredi 5 novembre

Ⓜ 10h00 > 10h45

📍 Médiathèque centrale · 15 rue Émile Zola  
04 68 66 30 22

Les crottes sont de véritables trésors de la nature ! • **Jeu**



Fientes, bouses, moquettes, colombines... aussi diverses soient-elles, les crottes nous répugnent. Pourtant elles sont très utiles ; les animaux et les hommes s'en servent pour s'orienter, se cacher, s'informer, se soigner, s'abriter ou se déplacer...

Gratuit | sur inscription | à partir de 7 ans

**Expédition « caca » • Jeu**

Expédition caca ! Un jeu de piste instructif et fascinant ; vous ne verrez plus jamais les crottes de la même façon !

Gratuit | sur inscription | à partir de 8 ans

Ⓜ 14h00 > 16h00

📍 Muséum d'Histoire naturelle · Place Fontaine neuve  
04 68 66 24 77

**Fabrication d'un hôtel à insectes ·  
Atelier DIY en deux séances suivies #2**

Venez terminer la construction de l'Hôtel à Insectes du Muséum d'Histoire naturelle, débutée la veille !

Gratuit | sur inscription | tout public à partir de 7 ans

# Le festival jour après jour samedi 6 novembre

⊕ 10h00 > 12h00

📍 Médiathèque centrale · 15 rue Émile Zola  
04 68 66 30 22

Nacim Guellati : mission « Antarctique » · Rencontre



Dans le cadre du projet « pole to pole », Greenpeace a organisé une expédition en Antarctique durant l'année 2020. À son bord se trouvait un jeune étudiant en Biologie-Écologie, Nacim Guellati, ayant rejoint l'expédition pour immortaliser ce voyage par des photos et vidéos et réaliser des travaux autour de « l'ADN environnemental ». Depuis son retour en France, il a réalisé une expo photo et raconte son aventure pour sensibiliser aux enjeux climatiques actuels, dont les conséquences sont déjà visibles sur les pôles.

Durant cette matinée, venez échanger avec Nacim sur cette expédition polaire et les travaux qu'il a pu y réaliser.

Gratuit | entrée libre dans la limite des places disponibles | tout public

⊕ 10h15 > 11h00

Pêche à la crotte ! · Atelier

Des histoires à écouter, des animaux à identifier et des crottes à pêcher !

Gratuit | sur inscription | de 4 à 6 ans

⊕ 11h00 > 11h45 et 15h30 > 16h15

On se fait une partie de... ! · Jeux

« Kikafé », « Tête de crotte », Carlo Crado... venez tester des jeux « excrémentement » drôles !

Gratuit | sur inscription | à partir de 6 ans



# Le festival jour après jour samedi 6 novembre

🕒 15h30 - 17h30

📍 Médiathèque centrale · 15 rue Émile Zola

☎ 04 68 66 30 22

*Le mystérieux volcan du moyen-âge* · Projection et rencontre



Réalisé par Pascal Guérin. Une coproduction Arte, Kwanza, Blink Films, IRD et CNRS Images (2018) - Durée : 53'

Plongez au cœur d'une enquête planétaire haletante. Pendant plus de trente ans, des scientifiques du monde entier ont cherché un mystérieux volcan ayant engendré l'éruption explosive la plus gigantesque de ces dix-mille dernières années, deux fois la taille de l'éruption du Tambora. Cette éruption a eu lieu au 13<sup>e</sup> siècle et a bouleversé tout le climat planétaire. Mais aucune trace du volcan, ni des impacts et des répercussions qu'un tel événement laisse

habituellement dans la nature et dans les sociétés humaines n'ont été trouvés. Pour percer ce mystère, des scientifiques et des historiens internationaux ont décidé de mener une investigation de grande ampleur. Construit sur le mode du thriller, le film suit au plus près le fil de leur enquête, sillonnant la planète en quête d'indices, croisant leurs hypothèses, jusqu'à entreprendre une expédition lointaine et découvrir le suspect idéal. Un volcan monstrueux. Mais réussiront-ils à prouver que ce volcan est bien le suspect ?

Après la projection, vous pourrez rencontrer et discuter avec Thibault Catry, Ingénieur de recherche et géologue, qui répondra à toutes vos questions sur cet événement ayant marqué le passé.

Gratuit | sur inscription | à partir de 6 ans

# Le festival jour après jour dimanche 7 novembre

⊕ 14h30 - 16h00

📍 Musée Casa Pairal (Castillet) • Place de Verdun •  
04 68 66 24 77 (service des publics)

Partir à la découverte des graffitis du Castillet • [Visite](#)



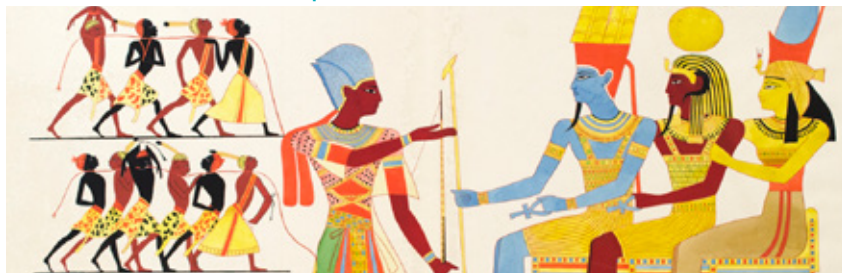
Au cours du temps, les occupants du Castillet nous ont laissé des messages. Les traces de leur vie, de leur passage sont visibles un peu partout à l'intérieur ou à l'extérieur du bâtiment. Lors de cette visite guidée, venez chercher ces traces du passé pour voyager dans le temps et redécouvrir l'histoire de ce bâtiment et des personnes qui l'ont occupé.

Gratuit | sur inscription | à partir de 7 ans

# Le festival jour après jour du 2 novembre au 31 décembre

7 Médiathèque centrale • 15 rue Émile Zola •  
04 68 66 32 22

Sur les traces de Champollion • Exposition



Le 27 septembre 1822, Jean-François Champollion découvre le secret des hiéroglyphes. Passionné depuis son plus jeune âge par l'Égypte ancienne, il déchiffre l'écriture hiéroglyphique grâce à une copie de la pierre de Rosette reproduite dans la monumentale *Description de l'Égypte*, publiée à la suite de l'expédition militaire et scientifique de Bonaparte de 1798.

Son rêve est alors d'aller en Égypte pour découvrir le pays et faire des relevés épigraphiques des monuments égyptiens. En 1828 il dirige avec l'italien Hippolyte Rosellini, l'expédition scientifique commanditée par la France et le duché de Toscane. Il y passe dix-sept mois.

Mais il décède le 4 mars 1832. Il a tout juste le temps de revoir la *Grammaire égyptienne* qui paraîtra après sa mort grâce à son frère Jacques-Joseph Champollion-Figeac.

Les relevés et dessins de l'expédition sont publiés aussi après sa mort sous le titre *Monuments de l'Égypte et de la Nubie*.

Ces ouvrages si importants pour la connaissance de l'Égypte ancienne, sont conservés dans les collections anciennes de la médiathèque de Perpignan et présentés à l'exposition.

Un diaporama permet de rendre leurs reproductions plus accessibles et de naviguer dans ces magnifiques exemplaires, témoignages extraordinaires des débuts de l'égyptologie.

Gratuit | entrée libre | visite commentée sur demande | tout public

## Indice à relever

Trouve l'indice qui se situe dans la salle du patrimoine, juste à côté du livre lipogrammatique « Voyage autour du monde ».





© Ville de Perpignan - Édition : direction de la Culture - Médiathèque - Réalisation : direction de la Communication - Studio de création & atelier Reprographie.

EXPLORATIONS SCIENTIFIQUES  
**Entrée gratuite**  
PROJECTIONS · RENCONTRES · ATELIERS

Avec la participation de la Ludothèque Rabelais  
et du service Animation du Patrimoine de la Ville de Perpignan



Projet cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional